



Allemand – Français
Deutsch – Französisch



Gesundheitswegweiser

**Migrantinnen und
Migranten im Landkreis
Darmstadt-Dieburg**



Kreiskliniken
Darmstadt-Dieburg



Region
der Zukunft

Landkreis
Darmstadt-Dieburg

www.ladadi.de

Dieses Falblatt wurde in verschiedene Sprachen übersetzt.
Sie finden es auch unter
www.ladadi.de und
www.kreiskliniken-dadi.de.

Ce dépliant a été traduit en plusieurs langues. Vous retrouverez également ces informations à l'adresse
www.ladadi.de et
www.kreiskliniken-dadi.de.

Impressum

Redaktion/Herausgeber

Kreisausschuss des Landkreises Darmstadt-Dieburg
Büro für Migration und Inklusion
Jägertorstraße 207
64289 Darmstadt
Telefon 06151 / 881-1580 oder -2189
migration+inklusion@ladadi.de
www.ladadi.de



Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg
Krankenhausstraße 11
64823 Groß-Umstadt
Telefon 06078 / 79-0
info@kreiskliniken-dadi.de
www.kreiskliniken-dadi.de



Layout

Judith Maria Achenbach, Mediengestaltung, Gersprenzweg 30,
64297 Darmstadt,

Druck

Offsetdruck Otzberg GmbH, Heinrichstraße 38, 64354 Reinheim

Stand August 2018

Inhalt

Contenu

- 4, 6** Krankenversicherung
- 5, 7** Assurance maladie
- 8** Arztbesuch
- 9** Visite médicale
- 10** Krankenhaus
- 11** Hôpital
- 10** Notfallversorgung
- 11** Soins d'urgence
- 12** Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg
- 13** Clinique de circonscription Darmstadt-Dieburg
- 14** Krankmeldung
- 15** Avis de maladie
- 16** Medikamente
- 17** Médicaments
- 16** Vorsorgeuntersuchungen
- 17** Examens médicaux préventifs
- 18** Gesundheits-Check-Up
- 19** Bilan de santé
- 18** Krebsfrüherkennung
- 19** Diagnostic précoce du cancer
- 18** Schwangerschaft
- 19** Grossesse
- 20** Kindervorsorge
- 21** Prévention infantile
- 22** Zahnarzt
- 23** Prévention dentaire
- 24** Notruf
- 25** Appel d'urgence
- 26** Notfall- und Bereitschaftsdienste
- 27** Service de garde et des urgences

Dieser **Gesundheitswegweiser** enthält aktuelle Informationen zum Gesundheitswesen in Deutschland, zu wichtigen Vorsorgeuntersuchungen und zum Verhalten im Notfall.

Krankenversicherung

In Deutschland besteht Krankenversicherungspflicht und freie Wahl der Krankenkasse. Arbeitnehmer sind normalerweise in einer gesetzlichen Krankenkasse versichert oder können bei entsprechend hohem Einkommen eine private Krankenversicherung wählen. Beziehende von Arbeitslosengeld I und II sowie von Sozialhilfe bleiben in der Regel über ihre bisherige Krankenversicherung versichert. Die Beitragshöhe zur gesetzlichen Krankenversicherung richtet sich nach dem Einkommen und dem allgemeinen Beitragssatz Ihrer Krankenkasse. Nichterwerbstätige Ehepartner und Kinder unter 25 Jahren können unter bestimmten Voraussetzungen in der gesetzlichen Krankenversicherung kostenlos mitversichert werden.

Jedes Familienmitglied erhält eine eigene **Gesundheitskarte**. Darauf sind die persönlichen Daten wie z. B. Name, Geburtsdatum, Versicherungsnummer gespeichert. Falls Sie damit einverstanden sind, werden auch Ihre Gesundheitsdaten gespeichert, beispielsweise die Blutgruppe, Allergien, chronische Erkrankungen. Die Gesundheitskarte muss jeweils beim ersten Arztbesuch im Quartal vorgelegt werden.

Der Arzt rechnet dann direkt mit der Krankenversicherung ab.



Muster einer Gesundheitskarte
(Vorderseite)

Modèle d'une carte de santé
(Recto)

Ce **guide de santé (Gesundheitswegweiser)** contient des informations actuelles relatives au système de santé en Allemagne, aux examens médicaux préventifs et au comportement à observer en cas d'urgence.

Assurance maladie

En Allemagne, l'assurance maladie est obligatoire, cependant avec une libre sélection de la caisse d'assurance maladie. En règle générale, les salariés sont assurés auprès d'une caisse d'assurance maladie publique ou peuvent aussi choisir de s'assurer auprès d'une caisse d'assurance maladie privée dans le cas d'un revenu élevé correspondant. Les personnes bénéficiant d'une allocation de chômage de catégorie I et II ainsi que d'une aide sociale demeurent généralement assurées par l'intermédiaire de leur assurance maladie. Le montant de la cotisation pour l'assurance maladie publique est basé sur le revenu et sur le taux de cotisation général de votre caisse d'assurance maladie. Les conjoints n'exerçant pas d'activité et les enfants de moins de 25 ans peuvent dans certaines conditions être également assurés gratuitement dans l'assurance maladie publique avec l'assuré(e) principal(e).

Une **carte de santé (Gesundheitskarte)** individuelle est délivrée à chaque membre de la famille. Sur cette carte sont enregistrées les données personnelles comme par exemple le nom, la date de naissance, le numéro d'assurance. Si vous donnez votre accord, vos données de santé vont être également enregistrées sur cette carte, par exemple le groupe sanguin, les allergies, les maladies chroniques. La carte de santé doit être respectivement présentée lors de la première visite médicale dans le trimestre.

Le médecin facture ses prestations directement auprès de la caisse d'assurance maladie.



Muster einer Gesundheitskarte
(Rückseite)

Modèle d'une carte de santé
(Verso)

Krankenversicherung

Neben Arztbesuchen und Krankenhausaufenthalten übernimmt die Krankenversicherung Kosten für verschreibungspflichtige Medikamente, Prothesen, Vorsorgeuntersuchungen, Heilbehandlungen und Kuren.

Zu den meisten Kassenleistungen müssen Sie einen **Eigenanteil** von 10 % leisten (mindestens 5 €, maximal 10 €). Bei Krankenhausaufenthalten zahlen Sie 10 € pro Tag für maximal 28 Tage im Jahr, Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre sind befreit.

Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sind auch von Zuzahlungen für rezeptpflichtige Medikamente und Hilfsmittel (z. B. Hörgeräte) befreit. Brillengläser werden für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren in Höhe der Vertragspreise bezahlt, für Kinder bis 14 Jahre auch bei unveränderter Sehstärke (z. B. auch eine Sportbrille für den Schulsport).

Wenn Sie sich um Ihre Gesundheit aktiv bemühen, gewähren manche Krankenkassen einen **Bonus**.

Assurance maladie

En plus des visites médicales et des séjours hospitaliers, la caisse d'assurance maladie prend en charge les coûts liés aux médicaments délivrés sur ordonnance, aux prothèses, aux examens médicaux préventifs, aux traitements curatifs et aux cures. Pour la plupart des prestations de la caisse d'assurance maladie, vous avez la **charge du ticket modérateur (Eigenanteil)** de 10% (au moins 5 Euros, au maximum 10 Euros), c'est-à-dire que vous devez payer cette part non remboursée par la caisse d'assurance maladie. Pour des séjours hospitaliers, vous payez 10 Euros par jour pour 28 jours maximum dans l'année, les enfants et les adolescents âgés de moins de 18 ans en sont exonérés. Les enfants et les adolescents âgés de moins de 18 ans sont également exonérés des versements supplémentaires pour les médicaments uniquement délivrés sur ordonnance et les appareils d'aide (telles que les prothèses auditives). Les verres de lunettes sont pris en charge pour les enfants et les adolescents âgés de moins de 18 ans à hauteur des prix contractuels, également pour les enfants jusqu'à 14 ans en cas de vue inchangée (par exemple, les lunettes pour le sport scolaire).

Si vous vous occupez activement de votre état de santé, certaines caisses d'assurance maladie attribuent un **bonus (Bonus)**.

Arztbesuch

Als Patient können Sie Ihren Arzt frei wählen und nach Ablauf eines Quartals auch wechseln. Es empfiehlt sich jedoch, einen festen **Hausarzt** zu haben. Dies ist in der Regel ein Allgemeinmediziner oder Internist, für Kinder auch ein Kinderarzt.

Der Hausarzt stellt die erste Diagnose. Er kennt Ihre Krankengeschichte und kann bei Bedarf an einen Facharzt überweisen.

Dafür gibt er Ihnen einen **Überweisungsschein**.

Das Bild zeigt ein Formular für einen Überweisungs- und Abrechnungsschein (05-1). Das Formular ist in verschiedene Abschnitte unterteilt. Oben rechts steht die Nummer '05-1'. Es gibt Felder für die Angabe des Patienten (Name, Geburtsdatum, Versicherungsnummer) und des Arztes (Name, Fachbereich, Adresse). Ein zentraler Teil des Formulars besteht aus einer Tabelle mit mehreren Spalten und Zeilen, die für die Überweisungsdauer und weitere Details vorgesehen sind. Unten rechts befindet sich eine große, leere rechteckige Fläche für Notizen oder weitere Angaben. Das Formular ist gelblich-weiß gehalten und hat eine klare, strukturierte Gestaltung.

Überweisungsschein

Vereinbaren Sie vor einem Arztbesuch einen Termin und vergessen Sie nicht, den Termin abzusagen, falls Sie doch nicht zum Arzt gehen können.

Wichtig:

- **Gesundheitskarte** bei einem Arztbesuch, Zahnarztbesuch oder im Krankenhaus
- **Überweisungsschein** für den Facharzt
- **Mutterpass** bei Schwangerschaft
- **Impfbuch** und **Vorsorgeheft** für den Besuch beim Kinderarzt

Wenn Sie einen Arzt suchen, der neben der deutschen Sprache noch zusätzliche Sprachen spricht, schauen Sie bitte in die **Broschüre des Landkreises Darmstadt-Dieburg „Welche Ärztin, welcher Arzt spricht meine Sprache?“**.

Visite médicale

En tant que patient, vous pouvez librement choisir votre médecin et également en changer à la fin du trimestre. Il est cependant recommandé d'avoir un **médecin de famille (Hausarzt)** sur une période durable. En règle générale, il s'agit d'un médecin généraliste ou d'un spécialiste des maladies organiques, pour les enfants il peut également s'agir d'un pédiatre. Le médecin de famille établit le premier diagnostic. Il connaît votre historique de maladies et peut, si nécessaire, vous orienter vers un médecin spécialisé.

A cet effet, il vous remet une **fiche d'orientation pour consultation d'un médecin spécialisé (Überweisungsschein)**.

Fiche d'orientation pour consultation d'un médecin spécialisé

Avant une visite médicale, prenez rendez-vous et n'oubliez pas d'annuler le rendez-vous si finalement vous ne pouvez pas aller chez le médecin.

Important:

- **Carte de santé (Gesundheitskarte)** pour une visite médicale, une visite chez le dentiste ou à l'hôpital
- **Fiche d'orientation pour consultation d'un médecin spécialiste (Überweisungsschein)**
- **Carnet de maternité (Mutterpass)** pour les femmes enceintes
- **Livret de vaccination (Impfbuch)** et **carnet de santé (Vorsorgeheft)** pour les visites chez le pédiatre

Si vous cherchez un médecin parlant une langue étrangère regardez dans **la brochure de l'administration régionale de Darmstadt-Dieburg «Quel docteur parle ma langue?» („Welche Ärztin, welcher Arzt spricht meine Sprache ?“).**

Krankenhaus

Als Patient können Sie das Krankenhaus, in dem Sie sich behandeln lassen möchten, frei wählen. Für eine Krankenhausbehandlung (stationäre Aufnahme) erhalten Sie von Ihrem Hausarzt bzw. jeweils behandelnden Arzt eine **Einweisung**.

ADK	LDK	BAK	JKK	VSKK	ADK	Krankenhauses
Verordnung von Krankenhausbehandlung <small>(ist für medizinische Notwendigkeit anzufassen!)</small>						
Name, Vorname des Versicherten _____ geb. am _____						
Kranken-Nr.		Versicherungs-Nr.		Wohnort _____		
Geburtsdatum _____		V. gültig bis _____		Wohnort _____		
Diagnose _____						
Verordnungsgeber (Stempel des Arztes)						
Für den Krankenhausarzt Vertraulich! Bitte dem Patienten gesondert mitgeben!						
Untersuchungsergebnisse _____						
Bisherige Maßnahmen (z. B. Medikation) _____						
Fragestellung/Hinweise (z. B. Allergie) _____						
Mitgegebene Befunde _____						

Einweisung

Alle Kosten für den Aufenthalt und die Behandlung im Krankenhaus übernimmt Ihre Krankenversicherung. Sie als Patient zahlen als **Eigenanteil** 10 € pro Tag für maximal 28 Tage im Kalenderjahr.

Notfallversorgung

In medizinischen Notfällen erhalten Sie in speziell dafür eingerichteten Krankenhäusern, rund um die Uhr, eine medizinische **Notfallversorgung**.

Hôpital

En tant que patient vous pouvez choisir librement l'hôpital où vous aimeriez être traité. Vous resevez votre **hospitalisation (Einweisung)** de votre médecin de famille respectivement du médecin traitant.

The form is titled "Verordnung von Krankenhausbehandlung (ist für medizinsche Kommunikation vorgesehen)". It contains several sections:

- Top header: ADE | LOK | BAK | GAK | VAK | AVE | Kassenarzt
- Form fields: Name, Vorname des Patienten, geb. am, Geburtsort, Mütterliche Nr., Krankenhaus-Nr., Klinik, Versicherungs-Nr., V. gültig bis, Datum, and a box for "Verordnungs-Intern (Dr. G.)".
- Checkboxes: Einweisung, Notruf, Unfall, Veranlassung durch Unfall, Nichterreichbar, geordnet Krankheitsfall.
- Diagnose section with multiple lines for text.
- Bottom section: "Für den Krankenhausarzt! Vertraulich! Bitte dem Patienten gesondert mitgeben!" followed by lines for "Untersuchungsergebnisse", "Erliebte Maßnahmen (z. B. Medikation)", "Fragestellung/Hinweise (z. B. Allergie)", and "Mitgegebene Befunde".
- Small text at the bottom right: "Muster 20/11_10000"

L'hospitalisation

Tout les frais d'hospitalisation et de traitement sont pris en charge par l'assurance maladie. En tant que patient vous **payer 10 € (Eigenanteil)** par jour pour max. 28 jours dans l'année.

Soins d'urgence

En cas d'urgence vous bénéficiez des **soins d'urgence (Notfallversorgung)** aux hôpitaux 24 sur 24.

Krankenhaus/Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg

Die **Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg** bieten an den Standorten Groß-Umstadt und Jugenheim für folgende Bereiche eine medizinische Versorgung an:

Kreisklinik Groß-Umstadt (Telefon 06078 / 79-0)

Klinik für Innere Medizin I; Klinik für Innere Medizin II; Klinik für Allgemeinchirurgie; Klinik für Unfallchirurgie und Orthopädie (Sektion Neurochirurgie und Elektive Orthopädie); Klinik für Plastische und Ästhetische Chirurgie; Klinik für Frauenheilkunde und Geburtshilfe; Klinik für Geriatrie; Geriatrische Tagesklinik; Klinik für Anästhesie und Intensivmedizin; Klinik für Radiologie, Belegklinik für HNO; Zentrum für Seelische Gesundheit (Psychiatrie)

Beleghebammensystem/Geburtshilfe

Das **Beleghebammensystem** in der Kreisklinik Groß-Umstadt erlaubt es in idealer Weise, die Mütter kontinuierlich in Vorbereitungskursen, während der Geburt und auch nach dem Krankenhausaufenthalt zuhause zu betreuen. Im Kreißaal arbeiten stets mehrere Beleghebammen. Mindestens ein Facharzt und ein Assistenzarzt stehen rund um die Uhr zur Verfügung.

Weitere Informationen zu Besichtigungsterminen und Geburtshilfe erhalten Sie unter:

Kreißaal Telefon 06078 / 79-2606
Sekretariat Telefon 06078 / 79-2601
Wochenstation Telefon 06078 / 79-2606

Kreisklinik Jugenheim (Telefon 06257 / 508-0)

Klinik für Orthopädie und Traumatologie, Abteilung für Konservative Orthopädie (ANO), Zentrum für Akute und Postakute Intensivmedizin

Krankenpflegeschule

Die Krankenpflegeschule der Kreisklinik Groß-Umstadt bietet insgesamt 75 Ausbildungsplätze. Die dreijährige Ausbildung zur staatlich examinierten Pflegekraft beginnt jährlich am 1. Oktober. Zusätzlich bietet die Krankenpflegeschule alle 2 Jahre jeweils zum 1. April eine Teilzeitausbildung zur staatlich examinierten Gesundheits- und Krankenpflege an. Die Ausbildungszeit erstreckt sich über vier Jahre.

Weitere Informationen erhalten Sie unter:

Schulleitung Telefon 06078 / 791500

Hôpital/Clinique de circonscription Darmstadt-Dieburg

La **clinique de circonscription Darmstadt-Dieburg (Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg)** couvrent les régions Groß-Umstadt et Jugenheim de la manière suivante.

Clinique de circonscription Groß-Umstadt (Téléphone 06078 / 79-0)

Clinique de médecine intérieure I et II; Clinique chirurgie générale; Clinique chirurgie accidentaire et d'orthopédie (Section Neurochirurgie et Orthopédie élective); Clinique de chirurgie esthétique; Clinique de gynécologie et l'aide de l'accouchée; Clinique de gériatrie; Gériatrie de jour; Clinique d'anesthésie et médecine intensive; Clinique de radiologie; O.R.L.; Psychiatrie

Obstetique (Beleghebammensystem/Geburtshilfe)

La circonscription de la clinique Groß-Umstadt permet le suivi avant et après l'accouchement des patientes. En salle de travail des sage-femmes et au moins un spécialiste et un médecin assistant sont à la disposition 24 sur 24.

Pour plus d'informations quant aux rendez-vous de visite et l'aide à l'accouchement, verrez :

Kreißsaal Téléphone 06078 / 79-2606

Sekretariat Téléphone 06078 / 79-2601

Wochenstation Téléphone 06078 / 79-2606

Clinique de circonscription Jugenheim (Téléphone 06257 / 508-0)

Clinique d'orthopédie et de traumatisme, Service d'orthopédie conservateur (ANO), Centre de médecine intensive aiguë et post-aiguë

Ecole d'infirmière/d'infirmier (Krankenpflegeschule)

Ecole d'infirmière/d'infirmier de la clinique de circonscription Groß-Umstadt offrent 75 postes de formation. Le début de la formation aux infirmier/infirmière diplômée d'Etat commence annuellement le 1^{er} Octobre. Additionnellement, l'École de soins infirmiers offre, tous les 2 ans à partir du 1^{er} avril, une formation à temps partiel en soins de santé et infirmiers, officiellement reconnue par l'État. La durée de la formation est de quatre ans.

Pour plus d'informations :

Schulleitung Téléphone 06078 / 791500

Krankmeldung

Wenn Sie berufstätig sind und erkranken, so dass Sie nicht arbeiten können, müssen Sie Ihren Arbeitgeber informieren und zum Arzt gehen.

In der Regel benötigen Sie ab dem 3. Krankheitstag eine **Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung** Ihres Arztes. Darauf steht von wann bis wann Sie voraussichtlich nicht arbeiten können. Diese Bescheinigung ist spätestens am 3. Kalendertag nach Beginn der Erkrankung sowohl beim Arbeitgeber als auch bei Ihrer Krankenversicherung abzugeben.

ZSK LKA BKA BKK GKV AOK Privatversicherung	
Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung zur Vorlage bei der Krankenkasse	
Name, Vorname des Versicherten: _____ geb. am: _____	
Merkmal: _____	
Kategorie: _____	
Kategoriecode: _____ M gültig bis: _____ Datum: _____	
<input type="checkbox"/> Erstebescheinigung <input type="checkbox"/> Folgebescheinigung	
<input type="checkbox"/> Arbeitsunfähig, Arbeitsunfähigfortfall, Berufskrankheit <input type="checkbox"/> Dem Durchgangsarzt zugewiesen	
Arbeitsunfähig seit: _____	
Voraussichtlich arbeitsunfähig bis einschließlich: _____	
Festgestellt am: _____	
Diagnose: _____	
<input type="checkbox"/> sonstiger Unfall, Unfallfolgen	
<input type="checkbox"/> Versorgungseinheit (BVG)	
Es sind die Erkrankung folgende besondere Maßnahmen durch die Krankenkasse für einbezogen gehalten (z. B. Diabetes, HIV-Infektion, MS): _____	
Für Zwecke der Krankenkasse	
Muster 14 (1) 1000	

Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung

Avis de maladie

Si vous exercez une activité professionnelle et que vous tombez malade, ce qui peut conduire à un arrêt temporaire de travail, vous devez obligatoirement en informer votre employeur et vous rendre chez le médecin.

En règle générale, vous avez besoin d'un **certificat d'incapacité de travail (Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung)** établi par votre médecin à partir du 3ème jour de maladie. Ce certificat indique à partir de quand et jusqu'à quand vous êtes en incapacité de travail. Ce certificat doit être remis à l'employeur et à la caisse d'assurance maladie au plus tard 3 jours après le début de la maladie.

Le formulaire est divisé en plusieurs sections :

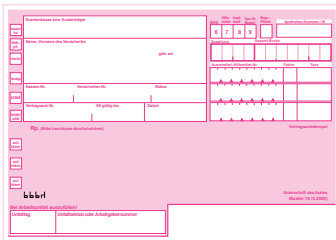
- En-tête :** Des cases à cocher pour sélectionner la caisse d'assurance maladie (AZK, LKK, GKK, BKK, VDK, AOK, ou Proprietär).
- Section 1 :** "Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung zur Vorlage bei der Krankenkasse". Elle contient des champs pour le nom du médecin, la date de l'examen, l'adresse du médecin, et des cases à cocher pour indiquer si le patient est en congé payé ou non.
- Section 2 :** "Die vorliegende Vorlage dient Krankengeldverfahren". Elle propose des options pour le type de certificat : "Erstbescheinigung" ou "Folgebescheinigung", "Arbeitsunfähig, Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung" ou "Dem Durchgangsgesetz zugewiesen".
- Section 3 :** "Die vorliegende Vorlage dient Krankengeldverfahren". Elle contient des champs pour la date de début de l'incapacité de travail, la date de fin, et le statut de l'incapacité (partielle ou totale).
- Section 4 :** "Diagnose". Elle permet de noter la cause de la maladie et de sélectionner "sonstiger Unfall, Unfallfolgen" ou "Vorsorgekassen (BVG)".
- Section 5 :** "Es sind die Erkrankung folgende besondere Maßnahmen durch die Krankenkasse für Arbeitslosen geltend (z. B. Beratung, Weiterkurse, MSB)".
- Pied de page :** "Für Zwecke der Krankenkasse" et "Muster 16.11.1996".

Certificat d'incapacité de travail

Medikamente

Medikamente, die Ihnen der Arzt verordnet hat, erhalten Sie gegen Vorlage eines Rezepts in der Apotheke. In der Regel müssen Sie beim **Kassenrezept** einen Anteil von 5 € bis 10 € pro Medikament zuzahlen. Fragen Sie Ihren Apotheker nach zuzahlungsfreien Arzneimitteln. Sie sparen dann die Gebühren.

Manche Medikamente werden von den Krankenkassen nicht bezahlt. Sollte Ihr Arzt sie trotzdem für notwendig halten, wird er Ihnen ein **Privatrezept** dafür geben. Für Privatrezepte und Medikamente, die Sie ohne Rezept erhalten, müssen Sie selbst zahlen. Die Apotheken können die Preise für nicht verschreibungspflichtige Medikamente selbst festlegen. Daher lohnt ein Preisvergleich.



Kassenrezept
Ordonnance publique

Kinder bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres sind von Zuzahlungen befreit. Brauchen Schwangere wegen Schwangerschaftsbeschwerden oder in Zusammenhang mit der Entbindung ein Medikament, so entfällt die Zuzahlung ebenfalls.

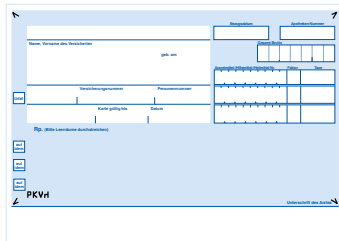
Vorsorgeuntersuchungen

Auch wenn Sie sich gesund fühlen, sollten Sie regelmäßig zu den Vorsorgeuntersuchungen gehen. Vorsorgeuntersuchungen und notwendige Impfungen sind für Sie kostenlos, die Kosten hierfür trägt Ihre Krankenkasse.

Médicaments

Vous obtenez les médicaments que le médecin vous a prescrits en présentant une ordonnance à la pharmacie. En règle générale, dans le cas d'une **ordonnance publique (Kassenrezept)** vous devez verser une part propre (ticket modérateur) de 5 Euros à 10 Euros par médicament. Demandez des médicaments exempts de paiements supplémentaires à votre pharmacien. Vous économiserez ainsi les taxes.

Certains médicaments ne sont pas remboursés par les caisses d'assurance maladie. Si votre médecin juge cependant que ceux-ci sont absolument nécessaires, il vous établira à cet effet une **ordonnance privée (Privatrezept)**. Pour les ordonnances privées et les médicaments que vous obtenez sans ordonnance, vous devez payer par vous-même (aucun remboursement). Les pharmacies peuvent individuellement fixer les prix pour les médicaments délivrés sans ordonnance. Pour cette raison, une comparaison des prix peut s'avérer être intéressante.



Privatrezept
Ordonnance privée

Les enfants de moins de 18 ans ne sont pas soumis au ticket modérateur. Si les femmes enceintes ont besoin d'un médicament en rapport avec des douleurs de grossesse ou avec l'accouchement, le ticket modérateur n'est pas non plus appliqué.

Examens médicaux préventifs

Même si vous avez l'impression d'être en bonne santé, il est recommandé de consulter régulièrement votre médecin pour passer les examens médicaux préventifs. Les examens médicaux préventifs et les vaccins nécessaires sont pour vous gratuits, les coûts étant ici pris en charge par votre caisse d'assurance maladie.

Gesundheits-Check-Up

Ab dem 35. Lebensjahr können Sie sich alle zwei Jahre von Ihrem Hausarzt auf Herz-, Kreislauf-, Nieren- und Stoffwechselerkrankungen untersuchen lassen. So kann zum Beispiel Bluthochdruck oder eine Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus) frühzeitig erkannt und behandelt werden.

Krebsfrüherkennung

Frauen ab dem 20. Lebensjahr und Männer ab dem 45. Lebensjahr können einmal im Jahr eine Krebsfrüherkennung durchführen lassen. Viele Krebsarten sind heute heilbar, vorausgesetzt sie werden frühzeitig erkannt und behandelt. **Denken Sie daran: Früherkennung erhöht ganz erheblich die Heilungschancen!**

Schwangerschaft

Schwangere sollten von Beginn der Schwangerschaft an regelmäßig zum Frauenarzt gehen. Dort bekommen sie einen **Mutterpass**, in den alle wichtigen Daten in Zusammenhang mit der Schwangerschaft eingetragen werden.

Die Schwangere sollte den Mutterpass immer mit sich führen, damit ihr und dem werdenden Kind in einer Notsituation besser geholfen werden kann. Der Mutterpass muss bei jedem Arzt-, Krankenhaus- oder Zahnarztbesuch vorgezeigt werden. Bei Schwangeren dürfen nämlich viele Medikamente nicht verabreicht und manche Untersuchungen nicht durchgeführt werden.



Mutterpass Deckblatt

Carnet de maternité, couverture

Bilan de santé

A partir de 35 ans, vous pouvez vous faire examiner par votre médecin tous les deux ans à titre préventif pour les maladies cardiaques, circulatoires, rénales et métaboliques. De cette manière, une hypertension ou un diabète (diabetes mellitus) par exemple peut être reconnu(e) à temps et être traité(e).

Diagnostic précoce du cancer

Les femmes à partir de 20 ans et les hommes à partir de 45 ans peuvent demander un diagnostic précoce du cancer une fois par an. De nombreux types de cancers sont aujourd’hui guérissables, à condition qu’ils soient découverts à un stade précoce et qu’ils soient traités. **Soyez conscient qu’un diagnostic précoce accroît manifestement les chances de guérison !**

Grossesse

Pour les femmes enceintes, des visites régulières chez le gynécologue sont recommandées dès le début de la grossesse. Chez le gynécologue, un **carnet de maternité (Mutterpass)** lui sera remis, dans lequel tous les renseignements importants relatifs à la grossesse sont inscrits.

Pour la femme enceinte, il est recommandé qu’elle conserve le carnet de maternité sur elle, afin que les soins appropriés puissent lui être fournis à elle et à l’enfant dans une situation d’urgence. Le carnet de maternité doit être présenté à chaque visite médicale, à l’hôpital, ou chez le dentiste. De nombreux médicaments ne peuvent en effet pas être administrés aux femmes enceintes et certains examens ne doivent pas être réalisés.

The image shows a scan of a 'Mutterpass' (maternity book) form. It is divided into several columns and rows for recording medical data. The top section contains personal information like name, date of birth, and address. Below that, there are sections for 'Serologische Untersuchungen' (serological tests) including HIV, hepatitis, and syphilis, and 'Blutzuckeruntersuchungen' (blood sugar tests). The middle section is for 'Blutdruckmessungen' (blood pressure measurements) and 'Hämoglobin- und Hämocrit-Werte' (hemoglobin and hematocrit values). The bottom section is for 'Blutbilduntersuchungen' (blood count tests) including hemoglobin, hematocrit, and iron levels. There are checkboxes for 'positiv' (positive) and 'negativ' (negative) results, and a 'Praxis-Nr.' (practice number) field.

Mutterpass Innenblatt mit Untersuchungsdaten

Carnet de maternité, feuillet intérieur avec données médicales

Kindervorsorge

Bei der Geburt eines Kindes erhalten Sie ein Kinderuntersuchungsheft. Darin sind sämtliche Kinder- und Jugenduntersuchungen bis zum 14. Lebensjahr aufgeführt:



Kindervorsorgeheft

Bezeichnung	Alter des Kindes
U1	Nach der Geburt
U2	3.–10. Lebenstag
U3	4.–5. Lebenswoche
U4	3.–4. Lebensmonat
U5	6.–7. Lebensmonat
U6	10.–12. Lebensmonat
U7	21.–24. Lebensmonat
U7a	34.–36. Lebensmonat
U8	46.–48. Lebensmonat
U9	60.–64. Lebensmonat
J1	13.–14. Lebensjahr

Die Krankenkassen zahlen ein Neugeborenen-Hörscreening in der Geburtsklinik oder in der Arztpraxis.

Es ist sehr wichtig, dass Sie mit Ihren Kindern zu den **Vorsorgeuntersuchungen** gehen. Dadurch können gesundheitliche Störungen frühzeitig erkannt werden. Die Wahrnehmung aller Termine bei einem Kinderarzt ist in Hessen Pflicht. Eltern, die ihre Kinder nicht an den Vorsorgeuntersuchungen teilnehmen lassen, werden nochmals gezielt eingeladen (Vorsorgezentrum). Reagieren die betroffenen Familien auf die Einladung nicht, wird das Jugendamt des jeweiligen Landkreises informiert.

Durch **Impfungen** können Sie Ihr Kind vor schweren Krankheiten schützen. Wenn Sie Angst vor Nebenwirkungen haben, sprechen Sie mit Ihrem Kinderarzt darüber.

Die Vorsorgeuntersuchungen und Impfungen sind kostenfrei.

Prévention infantile

Lors de la naissance d'un enfant, un carnet de santé pour l'enfant vous est remis, contenant tous les examens médicaux jusqu'à l'âge de 14 ans :



Carnet de santé de l'enfant

Désignation	Age de l'enfant
U1	après la naissance
U2	3ème – 10ème jour
U3	4ème – 5ème semaine
U4	3ème – 4ème mois
U5	6ème – 7ème mois
U6	10ème – 12ème mois
U7	21ème – 24ème mois
U7a	34ème – 36ème mois
U8	46ème – 48ème mois
U9	60ème – 64ème mois
J1	13 – 14 ans

Les caisses d'assurance maladie prennent en charge un dépistage auditif chez le nouveau-né à la maternité ou au cabinet médical.

Il est important que vous emmeniez vos enfants aux **examens médicaux préventifs (Vorsorgeuntersuchungen)**. De cette manière, des troubles de santé peuvent être reconnus à temps. En Hesse la visite chez le pédiatre est obligatoire si les parents ne respectent pas cette obligation, ils leur sera envoyée une seconde convocation. Sans réaction le service de la protection infantile sera dans l'obligation d'intervenir.

Grâce aux **vaccins (Impfungen)**, vous pouvez protéger votre enfant de graves maladies. Si vous craignez les effets secondaires, parlez-en avec votre pédiatre.

Le examens médicaux préventifs et la vaccination sont gratuits.

Zahnarzt

Erwachsene sollten mindestens einmal im Jahr, Kinder zwischen 6 und 17 Jahren sogar zweimal im Jahr zum Zahnarzt gehen – auch wenn keine Beschwerden bestehen. Die regelmäßigen Untersuchungen werden in einem **Bonusheft** eingetragen und müssen bei der Krankenkasse vorgelegt werden, wenn Sie **Zahnersatz** (Kronen, Brücken etc.) benötigen. Die Krankenkasse erstattet 50 % der vereinbarten Festbeträge.

Der Zuschuss kann sich erhöhen, wenn die regelmäßigen Zahnuntersuchungen nachgewiesen werden (Bonusheft).

Für den **Zahnersatz** ist eine zusätzliche Versicherung möglich. Diese können Sie bei Ihrer gesetzlichen Krankenkasse oder einem privaten Anbieter abschließen.

Für Kinder und Jugendliche von 6 bis 18 Jahren wird in der Zahnarztpraxis eine kostenlose **Individualprophylaxe** angeboten. Sie beinhaltet neben einer gründlichen Zahnreinigung auch Informationen über das richtige Putzen und die Fluoridierung der Zähne. Zur Vorbeugung von Karies werden außerdem die bleibenden Backenzähne der Kinder versiegelt.

Ebenso wichtig wie regelmäßige Zahnarztbesuche ist die eigene Mundhygiene, vor allem regelmäßiges Zähneputzen. Über die richtige Zahnpflege informiert Sie Ihr Zahnarzt.

Prévention dentaire

Pour les adultes, il est recommandé d'aller chez le dentiste au moins une fois par an, pour les enfants entre 6 et 17 ans, voire deux fois par an, même si aucun symptôme ne se manifeste. Les examens médicaux réguliers sont inscrits dans un **carnet de bonus (Bonusheft)** et doivent être obligatoirement présentés auprès de la caisse d'assurance maladie lorsque vous déposez une demande de **prothèse dentaire (Zahnersatz)** (couronnes, bridges etc.). La caisse d'assurance maladie rembourse 50 % des montants fixes convenus.

La subvention peut augmenter si les examens dentaires réguliers sont attestés (carnet de bonus).

Pour les **prothèses dentaires (Zahnersatz)**, une assurance complémentaire est possible. Vous pouvez la souscrire auprès de votre caisse d'assurance maladie publique ou d'un prestataire privé.

Pour les enfants et les adolescents âgés de 6 à 18 ans, une **prophylaxe individuelle (Individualprophylaxe)** gratuite est proposée au cabinet dentaire. Outre des soins d'hygiène dentaire approfondis, elle comprend également des informations sur le brossage adéquat et l'apport en fluor. Afin de prévenir les caries, les molaires des enfants sont également scellées.

Tout aussi important que les visites régulières chez le dentiste, l'hygiène buccale : soulignons ici en particulier le brossage régulier des dents. Votre dentiste vous informera sur la bonne pratique des soins dentaires.

Notruf

Bei Unfällen und lebensbedrohlichen Zuständen wählen Sie den **Notruf 112**.

Giftnotrufzentrale

Bei Vergiftungen rufen Sie die Giftinformationszentrale Mainz unter 06131 / 19240 an. Dieser kostenfreie Notfall- und Informations-Service ist 24 Stunden erreichbar.

Wichtig sind folgende Angaben:

- ↪ **Wo** ist es passiert?
- ↪ **Was** ist passiert?
- ↪ **Wie viele** Verletzte/Erkrankte gibt es?
- ↪ **Welche** Verletzungen/Erkrankungen liegen vor?
- ↪ **Warten** Sie auf Rückfragen.

Unter der **Notrufnummer 110** sind Sie mit der Polizei verbunden, die ebenfalls den Rettungsdienst benachrichtigen kann. Die Nummern 110 und 112 können von allen Telefonen aus angerufen werden. Sie benötigen keine Vorwahl und können auch bei Stromausfall telefonieren.

Appel d'urgence

En cas d'accident et de situation dangereuse, composez le **numéro d'urgence 112 (Notruf 112)**.

Centre anti-poison

En cas d'intoxication, veuillez appeler le service d'information sur les intoxications de Mainz 06131 / 19240. Ce service d'urgence et d'information gratuit est à votre disposition 24 heures sur 24.

Quels sont les renseignements importants dans une telle situation ?

- ➔ **Où** l'accident s'est-il produit ?
- ➔ **Que** s'est-il passé ?
- ➔ **Combien** de personnes sont blessées/malades ?
- ➔ **Quels** sont les types de blessures/de maladies ?
- ➔ **Restez** sur place pour que l'on puisse éventuellement vous poser des questions.

En composant le **numéro d'urgence 110 (Notrufnummer 110)**, vous êtes en communication avec la police qui pourront également demander l'intervention des services de secours. Les numéros 110 et 112 peuvent être composés gratuitement à partir de tous les téléphones. Vous n'avez pas besoin de composer un indicatif et vous pouvez même téléphoner en cas de coupure de courant.

Notfall- und Bereitschaftsdienste

Polizei	☎ 110
Feuerwehr	☎ 112
Rettungsdienst	☎ 112
Leitstelle Dieburg Krankentransporte, Apothekennotdienste, Zahnärztliche Notdienste u.a.	☎ 06071 / 19222
Giftnotruf	☎ 06131 / 19240
Bundesweit einheitliche Ärzte-Notdienst-Nummer	☎ 116 117



Service de garde et des urgences

Police	☎ 110
Sapeurs-pompiers	☎ 112
Sauvetage	☎ 112
Leitstelle Dieburg Les ambulances, les pharmacies de services d'urgence, Service d'urgence dentaire, et d'autres	☎ 06071 / 19222
Gift d'appel d'urgence	☎ 06131 / 19240
Nombre médicale uniforme au service d'urgence	☎ 116 117

Kreisausschuss des Landkreises Darmstadt-Dieburg

Büro für Migration und Inklusion

Jägertorstraße 207

64289 Darmstadt

Telefon 06151 / 881-1580 oder -2189

Fax 06151 / 881-3580 oder -4189

migration+inklusion@ladadi.de

www.ladadi.de

Folgt uns auf Twitter  @zuhauseimladadi

Kreiskliniken Darmstadt-Dieburg



Kreisklinik Groß-Umstadt

Krankenhausstraße 11

64823 Groß-Umstadt

Telefon 06078 / 79-0



Kreisklinik Jugenheim

Hauptstraße 30

64342 Seeheim-Jugenheim

Telefon 06257 / 508-0

www.kreiskliniken-dadi.de

info@kreiskliniken-dadi.de